

REVOLUTIONARY YIDDISHLAND DESPITE ALL

Sovetish Heymland and the Making of
Socialist Yiddish Culture after Stalin

Curated by Dr. Miriam Chorley-Schulz, Mandi Garcia,
Franny Gaede, and Heghine Hakobyan

UNIVERSITY OF OREGON LIBRARIES

A HIDDEN CULTURAL LEGACY

This exhibition highlights the role of *Sovetish Heymland*, a Yiddish-language literary journal published in the Soviet Union from 1961 to 1991, in preserving and reshaping Yiddish culture during the Cold War era.





The New York Times.

ADOLPH S. OCHS, Publisher 1896-1935

PUBLISHED EVERY DAY IN THE YEAR BY THE NEW YORK TIMES COMPANY

ARTHUR HAYS SULZBERGER

Chairman of the Board

ORVIL E. DRYFOOS

President and Publisher

AMORY H. BRADFORD, Vice President

HARDING F. BANCROFT, Secy

FRANCIS A. COX, Treasurer

Yiddish Wins a Round

Now in the last few days the first Yiddish magazine to appear in the Soviet Union in over a decade has been published. The Yiddish language has won a round in the struggle with the Kremlin. But many observers in the outside world will continue to wonder why a nation that claims to be free of any form of discrimination, and particularly of anti-Semitism, should have so peculiar a record on the language in which so much of the secular and cultural life of Europe's Jews was conducted in the centuries before the gangsters under Hitler decimated them.

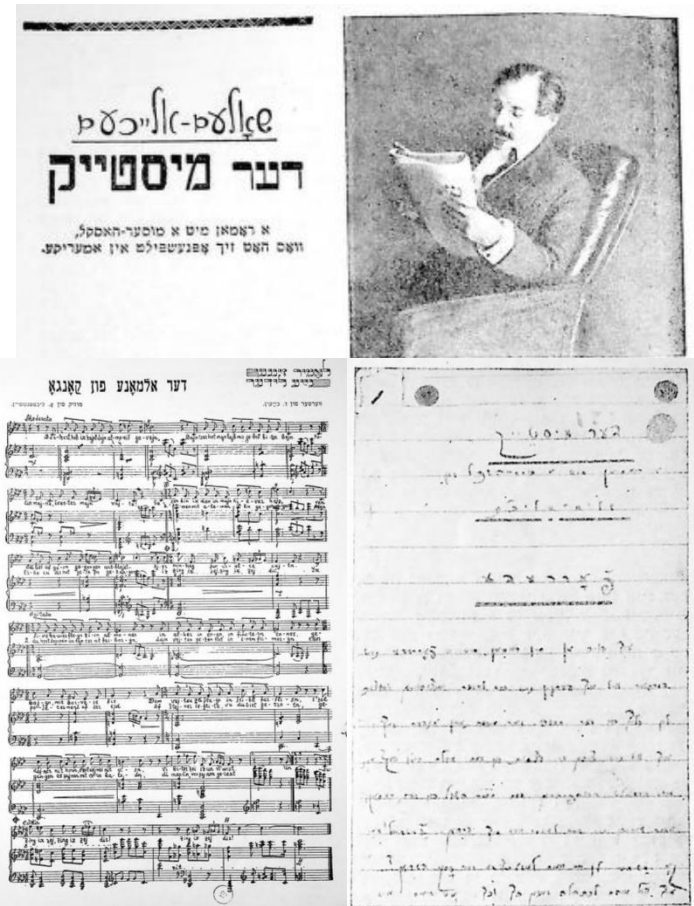
Founded by
poet Aron
Vergelis

Only state-
sponsored
Yiddish
publication in
the USSR
post-Stalin

Served as a
literary,
cultural, and
political outlet
for Soviet
Jews

YIDDISH CULTURE AFTER STALIN

- 1950s: Repression of Jewish culture
- Nikita Khrushchev's thaw enabled limited revival
- *Sovetish Heymland* emerged amid ideological constraints



די פאיערע צום רחמון (פאטאקאפיע
פון שאלעס-אלייכעס מאנוסקריפט).

WRITERS AND THEMES

- Featured poetry, short stories, and memoirs
- Themes included resistance, memory, diaspora, and Soviet patriotism
- Published both established and emerging Yiddish writers
- Translations from foreign languages into Yiddish



פרייהייט — דעם פאלק
פרייהייט — מיר!

פרייהייט, א לאנד מינים — דיר!

מיט א שטרענג, מיט א מוטיק קאד

כיוועל ווידער און נאכאמאץ שריינען.

אין פניער, אין גרויס, אין קייטן פארשמידט,

וועט סייווי רופן און מאנען מיין ליד:

דעם פאלק מינעם — פרייהייט!

דעם לאנד מינעם — פרייהייט!

און מיר אויכעט — פרייהייט!

און פונקט ווי אן עכא עס קומט באדן אן

ענטפער

פון בריקן, וואס איבערן הייליקן טינד:

פרייהייט!

צוויי גרויזאמע ברעגן אויך

פרייהייט!

די בערג, וועלכע שטייגן,

אויך, צו דער זון,

פונעם בוים יעדעס צווייגל

און אלץ ארום אונדז

אין צאר און אין וויי,

מיט מיר שריינען זיי:

פרייהייט! פרייהייט! פרייהייט!

דעם צייכן פון פרייהייט

דעם גרויסן און העלן,

כיוועל אויסהאקן דא אף די ארעמע

אף וועגן און טירן, אף דעכער אפליע,

אוי ווי א טייערע, הייליקע טפילע

אף יעדן טראט פון מיין גרויזאמער ערד,

אויך אפן מיזבייעד פון דער בסולע מארע,

אף טפיסעס, אף סטויפן פון שרעקלעכע טלינעס

אף גאסן און פלעצער און געסעלעך קליינע —

אומעטום אין מיין היימלאנד,

דער צייכן, מיסטאמע,

וועט רופן און שריינען אין יעדער געשאמע

אף טריט און אף שריט וועט מען שריינען:

— פרייהייט!

און אדל, וואס איז גאענט און ווייט,

וועט שריינען:

— פרייהייט!

די נאכט אין מעהומע

אויכעט וועט, אנטריינען,

און האסטיק וועט קומען

דער נייער באגריפען,

און אז גיכער מיר זאלן דערנען זיינע שטראלן,

ווייטער רוף אף דער ערד

ווייטער רוף אף דער ערד

ווייטער רוף אף דער ערד

ווייטער רוף אף דער ערד

ווייטער רוף אף דער ערד

ווייטער רוף אף דער ערד

ווייטער רוף אף דער ערד

ווייטער רוף אף דער ערד

ווייטער רוף אף דער ערד

ווייטער רוף אף דער ערד

ווייטער רוף אף דער ערד

ווייטער רוף אף דער ערד

ווייטער רוף אף דער ערד

ווייטער רוף אף דער ערד

ווייטער רוף אף דער ערד



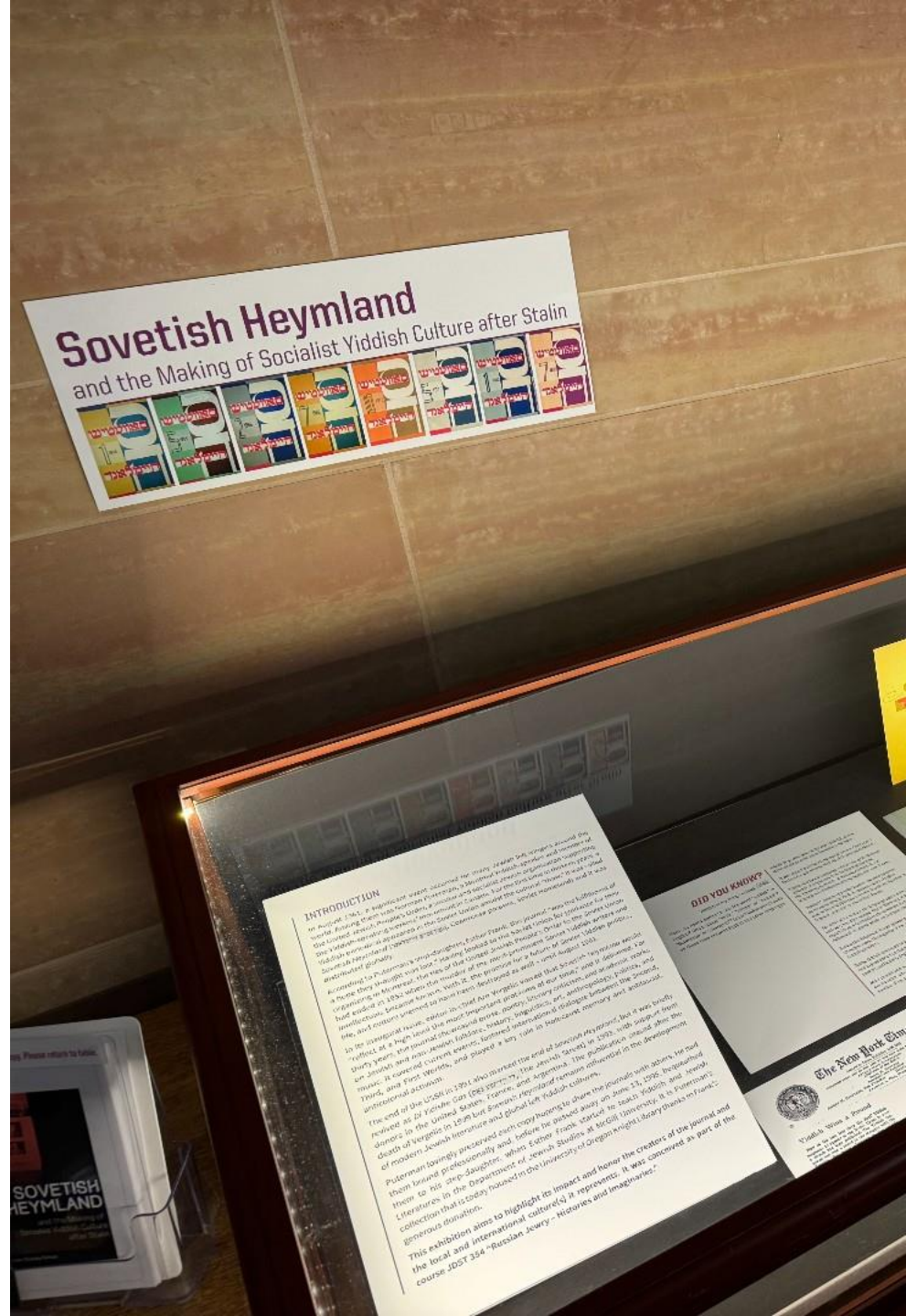
A RARE CULTURAL COLLECTION

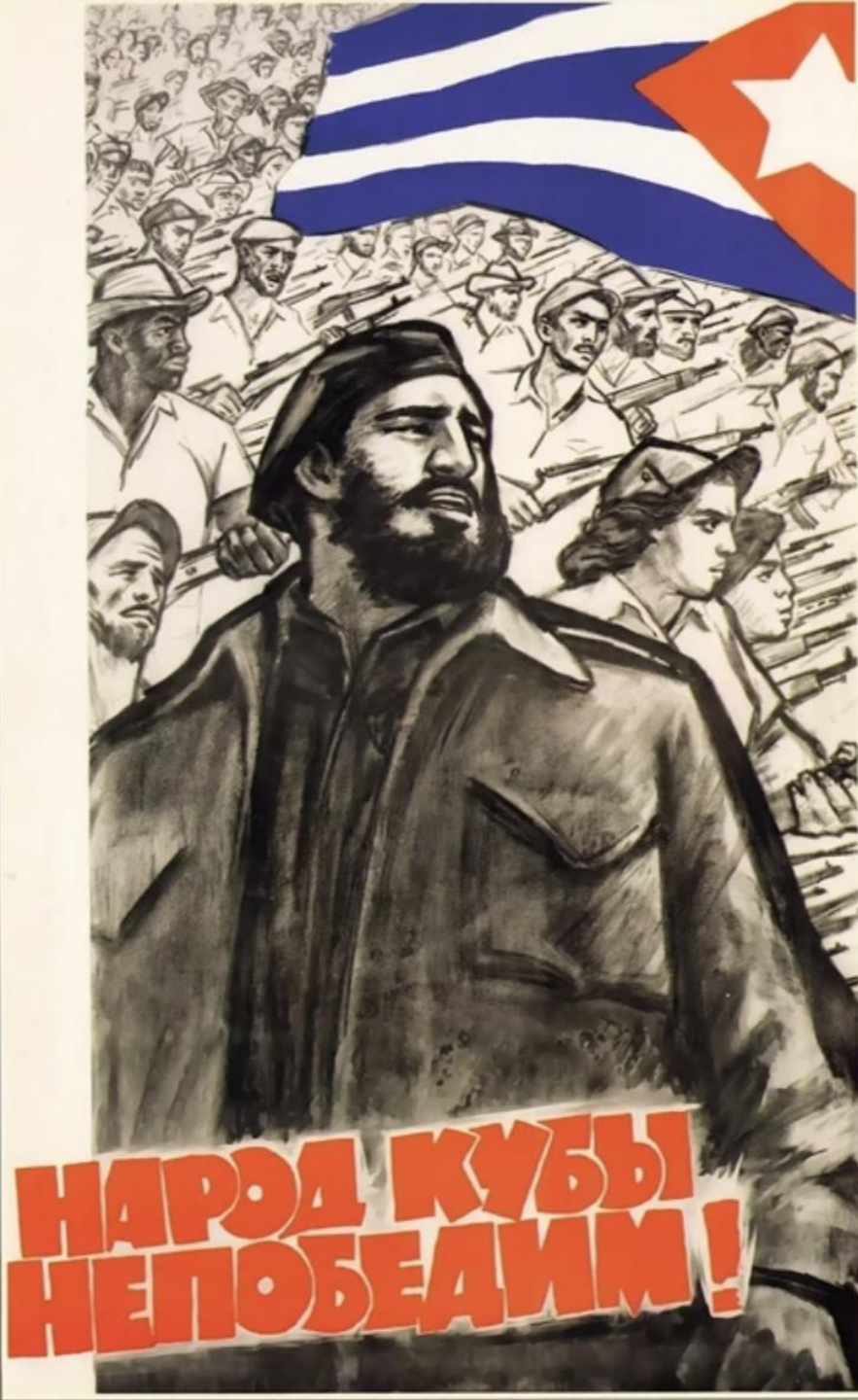
Thanks to a generous donation, the University of
London Libraries now holds a near-complete set of
British Heymland.

This gift preserves a unique cultural voice and
contributes to broader international efforts, such as
the IFLA-Project at Heidelberg University.

UO LIBRARIES' ROLE

Assistant Professor Miriam Chorley-Schulz, in collaboration with Heghine Hakobyan, Slavic Librarian, led the acquisition and curation of this rare collection, bringing scholarship and public history together.





GLOBAL ACCESS

- The DFG-Project *Sovetish Heymland* at Heidelberg University is creating a digital bibliography of the journal's 30-year run.
- This RDA-compliant, searchable archive enhances scholarly access and complements global digitization efforts.



SOVIETISH HEYMLAND

and the Making of
Socialist Yiddish Culture
after Stalin

Miriam Chorley-Schulz

SCHOLARS' BANK

- UO Libraries' Scholars' Bank provides digital access to exhibition materials, including a booklet by Dr. Miriam Chorley-Schulz.
- These resources deepen the understanding of *Sovetish Heymland's* cultural and historical significance.
- Visit <https://uolib.link/sovetish>

EXHIBIT REFLECTIONS

I found myself immersed in a vibrant world of Yiddish culture and intellectual life in the Soviet Union that shone brightly for decades but was totally unknown to me and probably unknown to most.

EXHIBIT REFLECTIONS

A whole universe is there in the exhibit, all emanating from the journal *Sovetish Heymland*, bound volumes of which are shown in their modest library binding

EXHIBIT REFLECTIONS

The exhibits speaks to the power of a journal to create the resilient foundation for a people and culture that had endured the Holocaust and then Stalinism

EXHIBIT REFLECTIONS

There are surprising elements in the exhibit, such as the work of Palestinian artists featured in the journal, which speak to the open-mindedness and inclusive spirit that the journal contributors embraced.

EXHIBIT REFLECTIONS

A deeply moving, immersive exhibit—a must see.

EXHIBIT REFLECTIONS

It was rather refreshing to read about the hard work of those behind *Sovetish Heymland* to live up to that goal of redemption for all.

EXHIBIT REFLECTIONS

Sovetish Heymland is an inspiring example of the possibilities for Jewish solidarity with colonized people, and contains an excellent start to intersectional analyses of Jewish experience (which should lead to broader solidarity).

EXHIBIT REFLECTIONS

It acts as a new marker in the history of Jewish anti-Zionists today, marking a place of resistance to colonialism.

EXHIBIT REFLECTIONS

Several students credited the exhibition with enriching their ideas about Yiddish cultures and practices of solidarity after discovering primary sources they hadn't known existed

ACKNOWLEDGMENTS

- Donor of *Sovetish Heymland* collection, Esther Frank, Jewish Studies at McGill University
- University of Oregon Libraries, Raina Smith (Procurement Specialist), Mandi Garcia (Creative Content and Communication Specialist), Franny Gaede (Scholarly Publishing Librarian), and Heghine Hakobyan (Slavic Librarian),
- Assistant Professor and Mokin Fellow of Holocaust Studies, Dr. Miriam Chorley-Schulz